

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

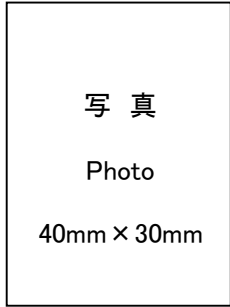
日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

法務大臣 殿
To the Minister of Justice

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region _____ 2 生年月日 Date of birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

3 氏名 Name _____
Family name _____ → Given name _____

4 性別 Sex 男・女 Male/Female 5 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

6 職業 Occupation _____ 7 本国における居住地 Home town/city _____

8 住居地 Address in Japan _____

9 電話番号 Telephone No. _____ 携帯電話番号 Cellular phone No. _____

10 旅券 (1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
在留期間の満了日 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む) Criminal record (in Japan / overseas)
有(具体的内容 Yes (Detail: _____)) ・ 無 No

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents
有(「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) ・ 無 No
Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		

※ 3)について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおりに記載してください。
Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
16)については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

(このシートは提出する必要はありません。There is no need to submit this sheet.)

申請人等作成用から4, 所属機関等作成用等1から5は, 在留目的に従って, 次の様式を使用してください。

Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

Table with columns: 在留目的 Purpose of residence, 例 Example, and 使用する申請書 Type of form (with sub-columns for applicant and organization forms 1-5).

(※)については, 申請人が本邦において行おうとする活動に応じて, J, K, O又はUの申請書を使用しても差し支えありません。

For (※), it is also possible to use forms J,K,O and U in accordance with the activities in which the applicant is to engage while residing in Japan.

(注意事項) Notes

- 1 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には, 不利益な扱いを受けることがあります。
2 所定の欄に記載することができないときは, 別紙に記載の上, これを添付してください。
3 用紙の大きさは, 日本産業規格A4としてください。
4 公私の機関又は個人との契約に基づき「在留資格「芸術」の活動を行う場合, フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は, 所属機関等作成用は申請人が作成してください。
5 次の申請については, 所属機関等作成用の提出を要しません。
(1) 留学生在が卒業後継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請
(2) ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請
(3) 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請
6 法定代理人が本人に代わって申請することができます。
7 次の事項が本人に代わって申請の手続(教養等の提示及び申請書の提出)を行うことができます。
(1) 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で, 地方出入国在留管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
(2) 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を経由してその所在地を管轄する地方出入国在留管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
(3) 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方出入国在留管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続を行うことができない場合)

(このシートは提出する必要はありません。There is no need to submit this sheet.)

申請人等作成用 2 L (「高度専門職(1号口)」・「高度専門職(2号)」・「報道」・「研究(転勤)」・ 在留期間更新・在留資格変更用「企業内転勤」) (変更申請の場合のみ) For extension or change of status
 For applicant, part 2 L ("Highly Skilled Professional(i)(b)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Journalist" / "Researcher (Transferee)" / "Intra-company Transferee")

17 勤務先又は活動先 ※ (2)及び(3)については、主たる勤務先又は活動場所の所在地及び電話番号を記載すること。
 Place of employment or activity For sub-items (2) and (3), give the address and telephone number of your principal place of employment/activity.
 (1)名称 支店・事業所名
 Name Name of branch
 (2)所在地 (3)電話番号
 Address Telephone No.

18 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関
 Company or organization to which you belong overseas / Press which is under contract with you
 (1)名称
 Name
 (2)所在地
 Address

19 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(派遣元から見て)
 Relationship between the company (organization) to which you belong overseas and the place of employment in Japan
 (from side of the company to which you belong overseas)
 親会社 Holding company 子会社 Subsidiary 関連企業 Related company 本部・本店 Main office
 支部・支店 Branch office その他() Others

20 職歴 Employment history

入社		退社		勤務先名称 Place of employment	入社		退社		勤務先名称 Place of employment
Date of joining the company		Date of leaving the company			Date of joining the company		Date of leaving the company		
年	月	年	月		年	月	年	月	
Year	Month	Year	Month		Year	Month	Year	Month	

21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)
 (1)氏名 (2)本人との関係
 Name Relationship with the applicant
 (3)住所
 Address
 電話番号 携帯電話番号
 Telephone No. Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
 申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form
 年 月 日
 Year Month Day

注意 Attention
 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
 In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person
 (1)氏名 (2)住所
 Name Address
 (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号
 Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No.

1 雇用又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号
 Name and residence card number of foreign national being offered employment or an invitation
 (1)氏名 (2)在留カード番号
 Name Residence card number

2 勤務先又は活動先 ※ (5), (8)及び(9)については, 主たる勤務場所について記載すること。 For sub-items (5), (8) and (9) give
 Place of employment or activity the address and telephone number of employees of your principal place of employment/activity.
 (1)名称 (2)法人番号(13桁) Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)
 Name

(3)支店・事業所名
 Name of branch

(4)事業内容 Type of business
 ○主たる事業内容を以下から選択して番号を記入(1つのみ) Select the main business type from below and write the corresponding number (select only one)
 ○他に事業内容があれば以下から選択して番号を記入(複数選択可) If there are other business types, select from below and write the corresponding number (multiple answers possible)

製造業 Manufacturing	【 ①食料品 Food products	②繊維工業 Textile industry	③プラスチック製品 Plastic products	④金属製品 Metal products
	⑤生産用機械器具 Industrial machinery and equipment	⑥電気機械器具 Electrical machinery and equipment	⑦輸送用機械器具 Transportation machinery and equipment	⑧その他() Others
卸売業 Wholesale	【 ⑨各種商品(総合商社等) Various products (general trading company, etc.)	⑩繊維・衣服等 Textile, clothing, etc.	⑪飲食料品 Food and beverages	
	⑫建築材料, 鉱物・金属材料等 Building materials, mineral and metal materials etc.	⑬機械器具 Machinery and equipment	⑭その他() Others	
小売業 Retail	【 ⑮各種商品 Various products	⑯織物・衣服・身の回り品 Fabric, clothing, personal belongings	⑰機械器具小売業 Machinery and equipment retailing	⑱その他() Others
⑰飲食料品(コンビニエンスストア等) Food and beverages (convenience store, etc.)				
学術研究, 専門・技術サービス業 Academic research, specialized / technical services	【 ⑲学術・開発研究機関 Academic research, specialized / technical service industry	⑳専門サービス業(他に分類されないもの) Specialized service industry (not categorized elsewhere)	㉑技術サービス業(他に分類されないもの) Technical service industry (not categorized elsewhere)	
	㉒広告業 Advertising industry			
医療・福祉業 Medical / welfare services	【 ㉔医療業 Medical industry	㉕保健衛生 Health and hygiene	㉖社会保険・社会福祉・介護事業 Social insurance / social welfare / nursing care	
⑳農林業 Agriculture	㉘漁業 Fishery	㉙鉱業, 採石業, 砂利採取業 Mining, quarrying, gravel extraction	㉚建設業 Construction	㉛電気・ガス・熱供給・水道業 Electricity, gas, heat supply, water supply
㉜情報通信業 Information and communication industry	㉝運輸・信書便事業 Transportation and correspondence	㉞金融・保険業 Finance / insurance	㉟不動産・物品賃貸業 Real estate / rental goods	
㊱宿泊業 Accommodation	㊲飲食サービス業 Food and beverage service industry	㊳生活関連サービス(理容・美容等)・娯楽業 Lifestyle-related services (barber / beauty, etc.) / entertainment industry		
㊴学校教育 School education	㊵その他の教育, 学習支援業 Other education, learning support industry	㊶職業紹介・労働者派遣業 Employment placement / worker dispatch industry		
㊷複合サービス事業(郵便局, 農林水産業協同組合, 事業協同組合(他に分類されないもの)) Combined services (post office, agriculture, forestry and fisheries cooperative association, business cooperative (not categorized elsewhere))				
㊸その他の事業サービス業(速記・ワープロ入力・複写業, 建物サービス業, 警備業等) Other business services (shorthand / word processing / copying, building services, security business, etc.)				
㊹その他のサービス業() Other service industries	㊺宗教 Religion	㊻公務(他に分類されないもの) Public service (not categorized elsewhere)		
㊼分類不能の産業() Unclassifiable industry				

(5)所在地
 Address
 電話番号
 Telephone No.

(6)資本金 円 (7)年間売上高(直近年度) 円
 Capital Annual sales (latest year)

(8)従業員数 名 (9)外国人職員数 名
 Number of employees Number of foreign employees

3 給与・報酬(税引き前の支払額) 円 (年額 月額)
Salary/Reward (amount of payment before taxes) Yen Annual Monthly

4 職務上の地位(役職名) 5 派遣・就労予定期間
Position(Title) あり() なし Period of dispatch or work
Yes No

6 職務内容 Type of work
○主たる職務内容を以下から選択して番号を記入(1つのみ)
Select the main type of work from below, and fill in the number (select only one)
○「企業内転勤」「報道」又は「高度専門職」での在留を希望する場合で、
他に職務内容があれば以下から選択して番号を記入(複数選択可)
If the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Intra-company transferee", "Journalist" or "Highly Skilled Professional",
and will also engage in other types of work, select from below and write the corresponding number (multiple answers possible)

(1)「企業内転勤」での在留を希望する場合

Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Intra-company Transferee"

技術開発 【 ①農林水産分野 ②食品分野 ③機械器具分野 ④その他製造分野() 】
Technology Agriculture, forestry, and Food products field Machinery and equipment Other manufacturing field
development fisheries field field

生産管理 【 ⑤食品分野 ⑥機械器具分野 ⑦その他製造分野() 】
Production management Food products field Machinery and equipment field Other manufacturing field

⑧管理業務(経営者を除く) ⑨調査研究 ⑩情報処理・通信技術 ⑪CADオペレーション
Management work (excluding executives) Research Information processing, communications technology CAD operation

⑫翻訳・通訳 ⑬海外取引業務 ⑭コピーライティング ⑮編集
Translation / Interpretation Overseas trading business Copywriting Editing

⑯デザイン ⑰企画事務(マーケティング, リサーチ) ⑱企画事務(広報・宣伝)
Design Planning administration work (marketing, research) Planning administration work (public relations, advertising)

⑲法人営業 ⑳金融・保険 ㉑建築・土木・測量技術
Corporate sales Finance / insurance Architecture, civil engineering, surveying techniques

㉒法律関係業務 ㉓会計事務 ㉔その他()
Legal business Accounting business Others

(2)「研究(転勤)」での在留を希望する場合

Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Researcher (Transferee)"

㉕調査研究
Research

(3)「報道」での在留を希望する場合

Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Journalist".

㉖記者 ㉗報道カメラマン ㉘その他()
Press Press photographer Others

(4)「高度専門職」での在留を希望する場合は、上記(1)から(3)のいずれかを主たる職務内容として選択した上で、
当該活動と併せて当該活動と関連する事業を自ら経営する活動を行う場合のみ以下を選択

If the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Highly Skilled Professional", select any of (1) to (3) above as
the main type of work, and only select from below if the applicant will, together with these activities, be engaging in other activities to
personally operate a business related to such activities.

㉙経営(高度専門職)
Executive(Highly Skilled Professional)

7 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関
Company or organization to which the applicant belongs overseas / Press which is under contract with the applicant

(1)名称 (2)所在地
Name Address

8 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(勤務先から見て)
Relationship between the company (organization) to which the applicant belongs overseas and the place of employment in Japan
(from side of the place of employment in Japan)

親会社 子会社 関連企業 本部・本店 支部・支店 その他()
Holding company Subsidiary Related company Main office Branch office Others

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

勤務先又は所属機関名、代表者氏名の記名及び押印/申請書作成年月日

Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form

印 年 月 日
Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、所属機関等が変更箇所を訂正し、押印すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must
correct the part concerned and press its seal on the correction.